



the ESP, São Paulo, vol. 22, nº 2 155-168

**EL DIAGRAMA DE CAJAS: DESARROLLO DE
ESTRATEGIAS INTEGRADAS**
The diagram of boxes: developing integrated reading strategies

Ninette Cartes ENRIQUEZ (*Univerdidad de Comcepcion – Chile*)
Maria Edith LARENAS S.M (*Univerdidad de Comcepcion – Chile*)

Abstract:

This study aims to create a reading instrument (Diagram of Boxes) which would allow students to classify and summarize pieces of information in a text. The work was based on three steps: a pre-test, the development of reading strategies and the assessment of such instrument. The subjects are ten randomly-selected native speakers, studying Spanish as their first language. Results show that the students managed to work in pairs to comment on linguistic aspects and the content of the texts. After reading many different texts, they were able to comprehend, write and compose oral texts of many kinds. The statistic results show significant improvements to those who followed the Diagram in opposition to others who didn't.

Key words: *Reading strategies; Diagram of Boxes; Spanish as mother tongue.*

Resumo:

Esta pesquisa longitudinal – inserida na área de Lingüística Aplicada ao Ensino de Línguas – tem por objetivo elaborar um instrumento pedagógico de leitura (diagrama de caixas) que possibilite aos alunos hierarquizar as informações de um texto e posteriormente sintetizá-las. A pesquisa baseou-se em um pré-teste, no desenvolvimento de estratégias discursivas e na avaliação do desempenho do instrumento. Os dez sujeitos focais – escolhidos ao acaso – são hispano-falantes e alunos do curso de espanhol como língua materna. Após a utilização do instrumento, os sujeitos, trabalhando em pares, foram capazes de compreender, redigir e verbalizar textos de diferentes tipos, além de desenvolver estratégias de leitura integradas. Os resultados estatísticos de-

monstraram que há diferenças significativas entre os sujeitos que trabalharam com o Diagrama de Caixas e os que seguiram o sistema tradicional.

Palavras-chave: *Estratégias de leitura; diagrama de caixas; espanhol como língua materna.*

1. Introdução

Esta investigación, de corte longitudinal, está inserta en el área de la didáctica aplicada a la enseñanza del Español como lengua materna con los siguientes objetivos: elaborar y aplicar un instrumento que sirva para demostrar la total comprensión de textos impresos (Dirección de Investigación de la Universidad de Concepción, código N° 20.65.14).

Investigaciones anteriores han demostrado que los estudiantes chilenos de Español, Inglés y Francés que egresan de la Enseñanza Media usan estrategias lectoras similares tanto en la comprensión de textos científicos y literarios como en la de textos narrativos, expositivos y descriptivos (Cartes, Mora y Gatica, 1985; Cartes y Germany, 1991). Al comparar los resultados la muestra de alumnos universitarios que estudian estas lenguas, se confirma que no hay diferencias significativas entre las pruebas usadas ya que los instrumentos aplicados se comportan en forma similar en cada uno de los casos; los estudiantes captan la idea principal de los textos en forma abreviada y, en cuanto al desarrollo de las ideas secundarias, sólo exponen algunas de éstas en forma descontextualizada y no secuenciada. De aquí surge el interés por conocer si el desarrollo de estrategias integradas, como parte de un diseño instruccional de comprensión lectora, puede o no puede, contribuir a la mejor captación de ideas secundarias en diferentes tipos de textos con sus respectivas fundamentaciones mediante las ideas de apoyo (Cartes, 1992). Se supone que el desarrollo lingüístico/léxico-sintáctico debe complementarse con el desarrollo semántico-pragmático, contribuyendo al desarrollo de estrategias pedagógicas para que el lector pueda gradualmente comprender textos en la sala de clases y fuera de ella.



1.1 Objetivos del trabajo

Los objetivos generales de la investigación están dirigidos a: 1) elaborar un instrumento que permita evaluar la comprensión de textos filosóficos, lingüísticos, económicos, etc. 2) desarrollar estrategias lectoras integradas durante un año académico a estudiantes que estudian Español Funcional como lengua materna.

Los objetivos específicos pretenden que los estudiantes sean capaces de desarrollar estrategias con el fin de a) captar la idea principal de artículos de textos y revistas en Español, como actividad previa a la jerarquización de ideas, b) captar las ideas secundarias o idea principal de cada párrafo, c) fundamentar las ideas secundarias mediante las ideas de apoyo, d) jerarquizar las ideas del texto y reformularlas en el Diagrama de Cajas y e) aplicar los procesos de bottom-up y top-down, es decir, supeditar los elementos de tipo gramaticales y léxicos a los de tipo pragmático/semánticos.

1.2 Hipotesis

H1: El éxito de la comprensión lectora depende del mayor número de estrategias lectoras internalizadas.

H0: El éxito de la comprensión lectora no depende del número de estrategias lectoras internalizadas.

2. Marco Teorico

La lectura es un proceso interactivo en el que participan las capacidades cognitivas, sicosociales y lingüísticas del lector que requiere decodificar el mensaje del autor. Un texto necesita que un destinatario lo ayude a funcionar como condición básica, tanto para su propia capacidad comunicativa como para su propia potencialidad significativa. El escritor de dicho texto, requiere también que este lector haya desarrollado diferentes tipos de estrategias que le permitan, posteriormente, comprender mensajes y expresarlos oralmente o por escrito a

otros posibles oyentes y/o lectores. Todo sujeto nace con diferentes capacidades, pero como lector debe desarrollarlas gradualmente, estimularlas e internalizar estrategias con el fin de verbalizarlas a un segundo destinatario. El conocimiento universal, internacional y personal que el lector acumula diariamente y el conocimiento lingüístico que adquiere y aprende lo enriquece; el conocimiento del discurso oral y escrito que aprehende lo socializa en el medio en que actúa y, aún más, lo compromete a continuar almacenando la información para recuperarla en otras situaciones vivenciales educacionales o culturales.

Halliday (1979) sostiene que hay diferencias significativas en los actos de hablar y escribir una lengua tanto en el contacto inmediato como la relación de contexto, la densidad léxica y la complejidad gramatical. Nida (1967) sugiere que las diferencias entre el estilo oral y escrito radican en el tipo de organización del discurso, tipo de vocabulario, presencia/ausencia de errores sintácticos, tendencia a estructuras paralelas, mayor o menor cantidad de palabras usadas en relación al número de ideas, entre otras. Son muchos los lingüistas que pueden explicar estas diferencias, pero es oportuno decir que el desarrollo integral de estrategias textuales y discursivas permite disminuir las características de distanciamiento, fragmentación, dependencia, reformulación y tipo de parataxos propios de la comunicación oral y facilitar, por ende, la comprensión textual (Van Dijk, 1980). Teniendo en mente estas premisas, el futuro lector eficiente debe ejercitar y aprehender estrategias cognitivas, metacognitivas, comunicativas y sociales (Wenden, 1990). Esta es la razón por la cual se privilegia la siguiente planificación de actividades estratégicas:

Dinamización de la capacidad semántica/pragmática mediante la lectura de rasgos externos al contenido del texto, como título, subtítulos, y láminas; reflexiones sobre el tópico presentado y el conocimiento general que el lector posee y el análisis del título. Lo expresado anteriormente contribuirá al pautamiento de los significados e información implícita y/o explícita oral o escrita acerca de lo captado por el lector, pero complementado con su capacidad lingüística. Todas estas actividades permiten clarificar las ideas y tener conciencia de cuánto se sabe sobre el tema.



La lectura del texto impreso centrado sólo en el mensaje del texto; de esta manera el sujeto puede comprender una gran cantidad de léxico, ya sea por el contexto, reduplicación implícita de la información, o eliminación de informaciones contenidas en las ejemplificaciones.

Mayor internalización de ideas, vocabulario y estructuras gramaticales, mediante el intercambio de información sintetizada con compañero (conversación) para facilitar al lector a: recuperar la idea principal del texto y codificarla en un máximo de 20 palabras, sintetizar las ideas principales de cada párrafo con un menor número de palabras o con un mero subtítulo, fundamentar las ideas principales de cada párrafo con la información de apoyo. Ahora bien, si el artículo impreso contiene cinco o más párrafos; se puede agrupar, arbitrariamente, ideas similares de diferentes párrafos secuenciados hasta que se reduzcan al número sugerido(4 párrafos).

Conversaciones con compañeros sobre lo redactado en el Diagrama de Cajas tiene como finalidad la comparación, reforzamiento y análisis de cada ítem.

Presentación oral de las ideas redactadas frente al curso, en forma coherente y cohesionada, evitando la copia de la redacción original del texto. A mayor originalidad en la redacción del texto, mayor puntaje será otorgado en la evaluación, pues se supone que un trabajo incompleto puede deberse a la dificultad de la comprensión del texto o a la falta de vocabulario para explicarlo. Los ítemes señalados servirán de etapas para desarrollar estrategias integradas, las que gradualmente se eliminarán al ser internalizadas en el trabajo individual.

3. Elaboración del Diagrama de Cajas

El proyecto de Diagrama tendrá que cumplir con lo expuesto en el marco teórico: jerarquización de ideas y ubicación de ellas en el instrumento. El título se copia en el casillero superior (1); la idea principal del texto, en el casillero que le sigue (2) con un número aproximado de 20 palabras; las ideas principales de cada párrafo se localizan en los casilleros (3) de acuerdo al número de párrafos que contenga el texto



leído, pero con un máximo de 5 posibilidades. La fundamentación de las ideas principales de cada párrafo se ubicarán a continuación de los casilleros que les siguen (4) (Cartes,1992).

El resultado es el siguiente instrumento que sirve para recepcionar las ideas del texto impreso y aplicar estrategias integradas para complementarlo correctamente.

DIAGRAMA DE CAJAS

(1)			
(2)			
(3)	(3)	(3)	(3)
(4)	(4)	(4)	(4)

Como se ha expuesto anteriormente, este esquema se ha aplicado para vaciar la información sintetizada del texto, interactuar con compañeros, redactar la información de los diferentes tipos de textos (informativos, expositivos y descriptivos) para ubicarla en los casilleros



(1), (2), (3) y (4), verbalizar la información al curso, facilitar al profesor la evaluación de la comprensión de textos y presentar contenidos de materias de otras asignaturas.

4. Muestra

La muestra de la investigación quedó formada por 10 estudiantes hispano-hablantes de Enseñanza Superior que cursaban Español Funcional en el programa de Magister en Educación de la Universidad de Concepción, Chile.

4.1 Preparación del material y procedimientos de trabajo

Esta investigación se diseñó en base a Pretest/Desarrollo de estrategias /Postest.

Se seleccionaron dos textos equivalentes de un diario dominical de la Sección Artes y Letras, denominados “La Modernidad” y “La Posmodernidad”, al inicio del semestre académico. El primero fue aplicado como Pretest y el segundo, como Postest. La instrucción dada en el Pretest fue la siguiente: “Lea el siguiente artículo y escriba en la Hoja de Respuestas la idea principal y todas las ideas que Ud. comprendió. Fundamente cada idea expuesta”. En el Postest se entregó una hoja con el Diagrama de Caja y el texto respectivo para que se completara con la información del texto.

La información recopilada en ambos tests se transformó en puntajes y se le asignaron los siguientes valores:

IDEA PRINCIPAL	IDEAS SECUNDARIAS	IDEAS DE APOYO
Tópico 10 puntos	5 tópicos 50 puntos	1 idea 5 ptos.
T+ 1caracter 14 puntos	5T+1 caract 60 puntos	2 ideas 10 ptos.
T+ 2 caracter 18 puntos	5T+2 caract 70 puntos	3 ideas 15 ptos.
		4 ideas 20 ptos.
		5 ideas 15 ptos.



En forma arbitraria, se consideró como Puntaje Mínimo Aceptable de la comprensión lectora al 69% del Puntaje Ideal de la Comprensión del Texto.

Los valores reales logrados fueron los siguientes:

Idea Principal	: T+1 carac	14 puntos, de un total de 18 puntos.
Ideas Secundarias	: 5T+1carac	60 puntos, de un total de 70 puntos.
Ideas de Apoyo	: 5+5+5+5	75 puntos, de un total de 125 puntos.
Totales	:	149 puntos, de un total de 213 puntos.

5. Obtencion y analisis de resultados

Los resultados del Pretest y Postest fueron los siguientes:

La Tabla N° 1 contiene los puntajes de los 10 sujetos de la muestra recopilados en el Pretest y Postest. En el Pretest, los sujetos expusieron la idea principal del texto como una macroestructura, ya que la mayoría de los sujetos expuso sólo el tópico. Ellos repitieron este hecho en las ideas principales de cada párrafo y las fundamentaron con 1 ó 2 ideas de apoyo. En relación al Postest, los sujetos desarrollaron la idea principal con 1 ó 2 caracterizaciones, y las ideas secundarias las expusieron con 5 caracterizaciones, es decir, las fundamentaron en forma detallada.



TABLA N.º 1. Puntajes parciales e individuales obtenidos en comprensión de idea principal, secundarias y de apoyo

Sujetos	IDEA PRINCIPAL			IDEAS SECUNDARIAS			IDEAS DE APOYO					
	T	T+1	T+2	5T	5T+1	5T+2	1	2	3	4	5	
1 en PreT		T+1		5T			3	5				
1 en PosT			T+2			5T+2	3	4	4	3	3	
							3	3				
2 en PreT		T+1		5T								
2 en PosT			T+2			5T+2	3	4	3	3	3	
3 en PreT	T			5T			3					
3 en PosT			T+2		5T+1		3	4	3	3	3	
4 en PreT	T			5T			2					
4 en PosT			T+2			5T+2	3	2	5	2	3	
5 en PreT	T			5T			2					
5 en PosT			T+2			5T+2	3	2	5	2	3	
6 en PreT	T			5T			3	3				
6 en PosT		T+1			5T+1		3	5	4	5	2	
7 en PreT		T+1		5T			3	3				
7 en PosT		T+1			5T+1		3	4	3	4	3	
8 en PreT	T			5T			3					
8 en PosT			T+2			5T+2	4	2	4	4	3	
9 en PreT		T+1		5T			3	3				
9 en PosT		T+1				5T+2	2	3	2	3	4	
10 en PreT	T			5T			3					
10 en PosT		T+1				5T+2	4	4	4	5	3	

TABLA N° 2. Frecuencia de ideas logradas con la acumulacion de puntajes

f Sujetos en tests	IDEA PRINCIPAL			IDEAS SECUNDARIAS			IDEAS DE APOYO				
	T	T+1	T+2	5T	5T+1	5T+2	1	2	3	4	5
PRETEST	6	4	-	10	-	-	5	5			
POSTEST	-	5	5	-			-	-	-	-	10

Los resultados de la Tabla N° 2 muestran la sumatoria de la modalidad de los sujetos para desarrollar los diferentes tipos de ideas en la comprensión de textos tanto en el Pretest como en el Postest. En las 3 variables del Pretest, los sujetos lograron puntajes centrados a la izquierda y en las del Postest, se centraron a la derecha, es decir los sujetos de la muestra, internalizaron las estrategias lectoras.

TABLA N° 3. Puntajes asignados a la comprension individual de ideas

Sujetos	P R E T E S T				P O S T E S T			
	I.Princ.	I.Secun.	I.Apoyo	Total	I.Princ.	I.Secun.	I.Apoyo	Total
1	14	50	40	104	18	50	85	152
2	14	50	30	94	18	70	80	168
3	10	50	15	75	18	60	70	148
4	10	50	10	70	14	70	85	169
5	10	50	10	70	18	70	75	163
6	10	50	30	90	14	60	90	164
7	14	50	15	94	14	60	90	164
8	10	50	15	75	18	70	85	173
9	14	50	30	94	14	70	70	154
10	14	50	30	94	14	70	100	185

La Tabla N° 3 contiene los puntajes individuales de cada sujeto en relación a aquellos obtenidos en la comprensión de la idea principal,

secundaria y de apoyo tanto en el Pretest como en el Postest. Es posible observar que sólo 1 sujeto logró puntajes sobre 100 puntos en relación al total del Pretest, mientras que en el Postest todos los sujetos lograron sobre 140 puntos, lo que implica que hubo avance en los sujetos después del desarrollo de estrategias integradas.

TABLA N° 4. Diferencias de avance de los sujetos en pretest y postest

Sujetos (EA)	PJE. PRETEST	PJE. POSTEST	ESTADO DE AVANCE
1	104	152	+50
2	94	168	+74
3	75	148	+73
4	70	169	+99
5	70	163	+94
6	90	164	+84
7	94	159	+65
8	75	173	+98
9	94	154	+60
10	94	184	+90

La tabla N° 4 incluye los resultados totales y el respectivo puntaje de EA (Estado de Avance) de cada sujeto tanto en el Pretest como en el Postest. Todos los sujetos de la muestra aplicaron las estrategias integradas sugeridas, lo que se manifestó en la diferencia de puntajes entre el Pretest y el Postest que fluctuaron de +55 a +99. En el Pretest, los puntajes fueron inferiores a 100, con excepción del sujeto N° 1; en tanto que en el Postest, los puntajes fueron superiores a 140. Todos los sujetos lograron en el Puntaje Mínimo Aceptable (125 pts.) lo que en otras palabras significa que cada sujeto, logró la comprensión textual.

TABLA N° 5. Analisis de las diferencias de rendimiento

	Media de diferencias	78.4
	Varianza de las diferencias	249.8399
	Desviación Standard	15.80632
	Error Standard	5.268775
H: $V2 > V1$		
	Valor t de Student	14.88012
	Grados de libertad	9

Esta tabla permite corroborar que el valor de “t” fue altamente significativo (14.8), lo que junto con los resultados de la Hipótesis N° 2 permiten concluir que los puntajes del Postest son mayores que los del Pretest, con diferencias notorias y altamente significativas en la comprensión lectora.

6. Conclusiones

Las conclusiones de este estudio fueron las siguientes:

1. El instrumento elaborado, el Diagrama de Cajas, cumplió con los objetivos para el cual fue diseñado: contener los datos del texto en forma jerarquizada con el fin de comprender gradual y cabalmente textos impresos con contenidos filosóficos, lingüísticos, económicos, entre otros, de acuerdo a las estrategias integradas relacionadas con los procesos de bottom-up y top-down; y facilitar la evaluación por parte del profesor. Estas estrategias estimulan el conocimiento del lector y sus capacidades lógicas, al decodificar gradualmente el material lingüístico que contiene el texto. Gracias a estas estrategias, el sujeto puede leer reflexivamente, jerarquizar las ideas y comprender la idea general del texto, de cada párrafo y fundamentarlas con las ideas de apoyo. Es posible inferir que el lector emplea estrategias lingüísticas y semánticas en forma integrada, por lo tanto puede aplicar más de una estrategia a la vez.

Este Diagrama sirve para recopilar pedagógicamente la información sintetizada del texto en idea principal, secundarias y de

apoyo. Como se había previsto, las ideas de apoyo son las más difíciles de captar. El lector tiene la facilidad de captar las ideas básicas para continuar con la fundamentación de lo anteriormente expresado en el texto. Este instrumento también sirve para recopilar la información y recuperarla de acuerdo a lo redactado en el Diagrama de Cajas. Más aún, este instrumento facilita la evaluación de la comprensión lectora de los estudiantes, asignando puntajes menores a las ideas principales y secundarias y puntajes mayores a las ideas de apoyo. La exposición de las ideas frente al curso, permite ejercitar un modelo de pautamiento de la producción oral. Para ello, el profesor debe previamente exponer a los alumnos fórmulas lingüísticas para verbalizar el texto en forma coherente y cohesionada.

2. Después del desarrollo de estrategias pedagógicas integradas, los estudiantes lograron aplicar una pauta con los pasos para la comprensión de un texto. Aunque no todos los estudiantes aplicaron todos estos pasos, la mayoría tuvo éxito siguiendo la pauta que se presenta a continuación:

1. Lectura y análisis de la macroestructura del texto.
2. Activación del conocimiento previo en relación a lo leído.
3. Lectura reflexiva del texto impreso para estimular el proceso de top-down.
4. Aplicación de estrategias del proceso de bottom-up para resolver los problemas lingüísticos del texto.
5. Expresión mental de las ideas del texto con sus respectivas fundamentaciones, como si se estuviera completando el Diagrama de Cajas.
6. Recuperación plena de la información presentada por el autor para decodificar el texto y facilitar la verbalización .
7. Análisis del discurso del texto, con uno de sus pares, para enriquecer la planificación lectora.
8. Autoevaluación de la comprensión lectora.

Recebido em: 06/2000. Aceito em: 09/2000.

Bibliografia

- CARTERS, N. 1990. El léxico en la comprensión lectora en L1 y L2. IX Congreso internacional de ALFAL. Universidade e Estudos da Linguagem. Brasil.
- _____. 1990b Desarrollo de estrategias lingüísticas en el proceso lector. *Revista de Educación*. Santiago de Chile.
- _____. 1992. Jerarquización de ideas en textos de L2. *Actas del SONAPLES* Universidad de la Serena. Santiago de Chile.
- COHEN, A. 1990. *Language Learning*. Newburyhouse Publishers.
- HALLIDAY, M. 1989. *Language, Context and Text: A Socio-semiotic Perspective* Oxford University Press.
- RICHARDS, J. 1990. *Language Teaching Matrix*. Cambridge University Press.
- VAN DIJK. 1980. *Estructuras y Funciones del Discurso*. Siglo Veintiuno autores. SA.
- WENDEN, A. y J. RUBIN, 1987. *Learner Strategies in Language Learning*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall International.

Ninette Cartes Enriquez. – Associate Professor University of Concepcion, Chile. Master of Arts in Linguistics. Her areas of interest are: Applied Linguistics and studies in cognition and teaching English as a second language.

Maria Edith Larenas SanMartin. – Instructor. University of Concepcion, Chile. Master in Education. Her areas of interest are: evaluation in education, English for Specific Purposes, and teaching through the computer (long distance teaching).